DOHODA

medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb s neoprávneným pobytom

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

GRUZÍNSKO,

ODHODLANÉ posilniť vzájomnú spoluprácu v záujme účinnejšieho boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu,

ŽELAJÚCE SI vytvoriť prostredníctvom tejto dohody a na základe reciprocity rýchle a účinné postupy na identifikáciu a bezpečný a usporiadaný návrat osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Gruzínska alebo jedného z členských štátov Európskej únie, a zjednodušiť tranzit takýchto osôb v duchu spolupráce,

ZDÔRAZŇUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti ani záväzky Únie, jej členských štátov a Gruzínska vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950 a Dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, zmeneného a doplneného Protokolom o právnom postavení utečencov z 31. januára 1967,

BERÚC DO ÚVAHY, že v súlade s Protokolom 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska vo vzťahu k priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Írsko nezúčastní na tejto dohode, pokiaľ neoznámi svoje želanie zúčastniť sa na nej v súlade s uvedeným protokolom,

BERÚC DO ÚVAHY, že ustanovenia tejto dohody, ktorá patrí do rozsahu hlavy V časti tri Zmluvy o fungovaní Európskej únie, sa v súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmom:

a) „zmluvné strany“ rozumie Gruzínsko a Únia;

b) „štátny príslušník Gruzínska“ rozumie každá osoba, ktorá má gruzínske občianstvo;

c) „štátny príslušník členského štátu“ rozumie každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť k členskému štátu v tom zmysle, v akom je definovaná na účely Únie;

d) „členský štát“ rozumie akýkoľvek členský štát Európskej únie, ktorý je viazaný touto dohodou;

e) „štátny príslušník tretej krajiny“ rozumie každá osoba, ktorá má inú štátnu príslušnosť ako gruzínsku alebo niektorého z členských štátov;

f) „osoba bez štátnej príslušnosti“ rozumie každá osoba, ktorá nemá žiadnu štátnu príslušnosť;

g) „povolenie na pobyt“ rozumie povolenie akéhokoľvek druhu vydané Gruzínskom alebo niektorým členským štátom, ktoré oprávňuje osobu na pobyt na jeho území. Nezahŕňa dočasné povolenia zdržiavať sa na území v súvislosti s posúdením žiadosti o azyl alebo žiadosti o povolenie na pobyt;

h) „vízum“ rozumie povolenie, ktoré vydá, alebo rozhodnutie, ktoré prijme Gruzínsko alebo niektorý členský štát a ktoré sa vyžaduje na účely vstupu na ich územie alebo tranzitu cez ich územie. Nezahŕňa letiskové tranzitné vízum;

i) „žiadajúci štát“ rozumie štát (Gruzínsko alebo jeden z členských štátov), ktorý predkladá žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;

j) „požiadaný štát“ rozumie štát (Gruzínsko alebo jeden z členských štátov), ktorému je určená žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;

k) „príslušný orgán“ rozumie vnútroštátny orgán Gruzínska alebo jedného z členských štátov, ktorý je poverený implementáciou tejto dohody v súlade s jej článkom 19 ods. 1 písm. a);

l) „tranzit“ rozumie prechod štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti cez územie požiadaného štátu pri ceste zo žiadajúceho štátu do krajiny určenia;

m) „pohraničná oblasť“ rozumie oblasť do 5 km od území námorných prístavov vrátane colných území a medzinárodných letísk členských štátov a Gruzínska.

ODDIEL I

READMISNÉ POVINNOSTI GRUZÍNSKA

Článok 2

Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Gruzínsko na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, readmituje všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe priameho dôkazu možno oprávnene predpokladať, že také osoby sú štátnymi príslušníkmi Gruzínska.

2. Gruzínsko takisto readmituje:

a) neplnoleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1 bez ohľadu na ich miesto narodenia alebo ich štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom členskom štáte alebo nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt vydaného iným členským štátom, a

b) manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo dostanú právo na vstup a pobyt na území Gruzínska, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom členskom štáte alebo nie sú držiteľmi platného povolenia na pobyt vydaného iným členským štátom.

3. Gruzínsko takisto readmituje osoby, ktorým bola po vstupe na územie členského štátu odňatá gruzínska štátna príslušnosť, ktoré boli pozbavené tejto štátnej príslušnosti alebo ktoré sa jej vzdali, pokiaľ takýmto osobám nebolo zo strany členského štátu aspoň prisľúbené udelenie štátnej príslušnosti.

4. Po tom, ako Gruzínsko poskytne kladnú odpoveď na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Gruzínska vydá bez ohľadu na vôľu osoby, ktorá má byť readmitovaná, bezodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť readmitovaná, s dobou platnosti 90 dní. Ak Gruzínsko do 3 pracovných dní nevydá cestovný doklad, predpokladá sa, že akceptuje štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia ([1]).

5. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych ani vecných dôvodov odovzdaná pred ukončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Gruzínska predĺži platnosť cestovného dokladu do 3 pracovných dní alebo v prípade potreby vydá nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti. Ak Gruzínsko do 3 pracovných dní nevydá nový cestovný doklad ani nepredĺži jeho platnosť, predpokladá sa, že akceptuje štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia ([2]).

Článok 3

Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

1. Gruzínsko na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, readmituje všetkých štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe priameho dôkazu možno oprávnene predpokladať, že také osoby:

a) sú v čase predloženia žiadosti o readmisiu držiteľmi platného víza alebo povolenia na pobyt vydaného Gruzínskom alebo

b) nezákonne a priamo vstúpili na územie členských štátov po pobyte na území Gruzínska alebo tranzite cez jeho územie.

2. Readmisná povinnosť v odseku 1 sa neuplatní, ak:

a) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti bola iba v tranzitnom priestore medzinárodného letiska Gruzínska alebo

([1]) V súlade s formou predpísanou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.
([2]) Tamže.

b) žiadajúci členský štát vydal štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na územie alebo po vstupe na jeho územie, pokiaľ:

i) táto osoba nie je držiteľom víz ani povolenia na pobyt vydaných Gruzínskom s dlhšou dobou platnosti;

ii) sa vízum alebo povolenie na pobyt vydané žiadajúcim členským štátom získali s použitím pozmenených alebo sfalšovaných dokladov alebo pomocou falošných vyhlásení, alebo

iii) táto osoba nespĺňa niektorú z podmienok pripojených k vízu;

c) požiadaný štát vyhostil štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti do jeho/jej krajiny pôvodu alebo do tretej krajiny.

3. Po tom, ako Gruzínsko poskytne kladnú odpoveď na žiadosť o readmisiu, vydá osobe, ktorej readmisia bola schválená, bezodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní cestovný doklad na účely vyhostenia. Ak Gruzínsko nevydá do 3 pracovných dní nový cestovný doklad, predpokladá sa, že akceptuje štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia.

ODDIEL II

READMISNÉ POVINNOSTI ÚNIE

Článok 4

Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Členský štát na žiadosť Gruzínska a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, readmituje všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Gruzínska, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe priameho dôkazu možno oprávnene predpokladať, že sú štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu.

2. Členský štát taktiež readmituje:

a) neplnoleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1 bez ohľadu na miesto ich narodenia alebo ich štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v Gruzínsku, a

b) manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo im je udelené právo na vstup a pobyt na území požiadaného členského štátu, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v Gruzínsku.

3. Členský štát tiež readmituje osoby, ktoré boli od vstupu na územie Gruzínska zbavené alebo sa vzdali štátnej príslušnosti k členskému štátu, pokiaľ takým osobám nebolo aspoň prisľúbené udelenie štátnej príslušnosti zo strany Gruzínska.

4. Po tom, ako požiadaný členský štát poskytne kladnú odpoveď na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad tohto členského štátu vydá bez ohľadu na vôľu osoby, ktorá má byť readmitovaná, bezodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť readmitovaná, s dobou platnosti 90 dní. Ak požiadaný členský štát nevydá cestovný doklad do 3 pracovných dní, predpokladá sa, že akceptuje použitie štandardného cestovného dokladu Gruzínska určeného na účely vyhostenia.

5. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych ani vecných dôvodov odovzdaná pred ukončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad požiadaného členského štátu predĺži platnosť cestovného dokladu do 3 pracovných dní alebo v prípade potreby vydá nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti. Ak požiadaný členský štát nevydá cestovný doklad do 3 pracovných dní alebo nepredĺži jeho platnosť, predpokladá sa, že akceptuje použitie štandardného cestovného dokladu Gruzínska určeného na účely vyhostenia.

Článok 5

Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

1. Členský štát na žiadosť Gruzínska a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, readmituje všetkých štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky potrebné na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Gruzínska, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe priameho dôkazu možno oprávnene predpokladať, že také osoby:

a) sú v čase predloženia žiadosti o readmisiu držiteľmi platného víza alebo povolenia na pobyt vydaného požiadaným členským štátom alebo

b) nezákonne a priamo vstúpili na územie Gruzínska po pobyte na území požiadaného členského štátu alebo tranzite cez jeho územie.

2. Readmisná povinnosť v odseku 1 sa neuplatní, ak:

a) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti bola iba v tranzitnom priestore medzinárodného letiska požiadaného členského štátu alebo

b) Gruzínsko vydalo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom alebo po vstupe na jeho územie, pokiaľ:

i) táto osoba nie je držiteľom víz ani povolenia na pobyt vydaných požiadaným členským štátom s dlhšou dobou platnosti;

ii) sa vízum alebo povolenie na pobyt vydané Gruzínskom získali s použitím pozmenených alebo sfalšovaných dokladov alebo pomocou falošných vyhlásení, alebo

iii) táto osoba nespĺňa niektorú z podmienok pripojených k vízu;

c) požiadaný členský štát vyhostil štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti do jeho/jej krajiny pôvodu alebo do tretej krajiny.

3. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý vydal vízum alebo povolenie na pobyt. Ak vízum alebo povolenie na pobyt udelili dva alebo viaceré členské štáty, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad s dlhšou platnosťou, prípadne ak sa jednému alebo viacerým dokladom skončila platnosť pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, ktorý je stále platný. Ak sa už skončila platnosť všetkých dokladov, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa vzťahuje na členský štát, ktorý vydal doklad s najneskorším dátumom skončenia platnosti. Ak nemožno predložiť žiaden z týchto dokladov, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý bol opustený ako posledný.

4. Po tom, ako požiadaný členský štát poskytne kladnú odpoveď na žiadosť o readmisiu, vydá osobe, ktorej readmisia bola schválená, bezodkladne a najneskôr do 3 pracovných dní cestovný doklad na účely vyhostenia. Ak členský štát nevydá nový cestovný doklad do 3 pracovných dní, predpokladá sa, že akceptuje použitie štandardného cestovného dokladu Gruzínska určeného na účely vyhostenia.

ODDIEL III

READMISNÉ KONANIE

Článok 6

Zásady

1. S výhradou odseku 2 pri akomkoľvek odovzdávaní osoby, ktorá má byť readmitovaná na základe niektorej z povinností uvedených v článkoch 2 až 5, sa vyžaduje predloženie žiadosti o readmisiu príslušnému orgánu požiadaného štátu.

2. Ak osoba, ktorá má byť readmitovaná, je držiteľom platného cestovného dokladu alebo preukazu totožnosti, môže sa prevoz takejto osoby uskutočniť bez toho, aby žiadajúci členský štát podal žiadosť o readmisiu alebo písomné oznámenie podľa článku 11 ods. 1 príslušnému orgánu požiadaného štátu.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, ak bola osoba zaistená v pohraničnej oblasti (vrátane letísk) žiadajúceho štátu po nezákonnom prekročení hranice, pričom prichádzala priamo z územia požiadaného štátu, žiadajúci štát môže podať žiadosť o readmisiu do 2 dní po zaistení tejto osoby (zrýchlené konanie).

Článok 7

Žiadosť o readmisiu

1. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje tieto informácie:

a) konkrétne údaje o osobe, ktorá má byť readmitovaná (napr. krstné mená, priezviská, dátum narodenia, a ak je to možné, aj miesto narodenia a posledné bydlisko), prípadne aj údaje o jej neplnoletých slobodných deťoch a/alebo partneroch;

b) v prípade vlastných štátnych príslušníkov údaje o tom, akým spôsobom sa preukáže alebo akým spôsobom sa poskytne priamy dôkaz o štátnej príslušnosti;

c) v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti údaje o tom, akým spôsobom sa preukáže splnenie podmienok na readmisiu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti a neoprávnený vstup a pobyt alebo akým spôsobom sa poskytne priamy dôkaz o nich;

d) fotografiu osoby, ktorá má byť readmitovaná;

e) odtlačky prstov.

2. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu by mala obsahovať aj tieto údaje:

a) vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že osoba, ktorá má byť odovzdaná, môže potrebovať pomoc alebo starostlivosť – za predpokladu, že dotknutá osoba s týmto vyhlásením výslovne súhlasí;

b) informácie o akomkoľvek ochrannom, bezpečnostnom opatrení alebo o zdravotnom stave, ktoré môžu byť pri odovzdávaní určitej osoby nevyhnutné.

3. Pri príprave žiadosti o readmisiu sa použije spoločný formulár, ktorý je priložený k tejto dohode vo forme prílohy 5.

4. Žiadosť o readmisiu možno podať prostredníctvom akýchkoľvek komunikačných prostriedkov vrátane elektronických prostriedkov.

Článok 8

Dôkazné prostriedky týkajúce sa štátnej príslušnosti

1. Štátnu príslušnosť podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno preukázať najmä prostredníctvom dokladov uvedených v prílohe 1 k tejto dohode vrátane dokladov, ktorých platnosť uplynula najviac pred 6 mesiacmi. Po predložení týchto dokladov členské štáty a Gruzínsko bez ďalšieho vyšetrovania vzájomne uznajú štátnu príslušnosť. Štátnu príslušnosť nemožno preukázať falošnými dokladmi.

2. Priamy dôkaz o štátnej príslušnosti podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno poskytnúť najmä prostredníctvom dokladov uvedených v prílohe 2 k tejto dohode, a to aj keď sa im skončila platnosť. Ak sú takéto doklady predložené, členské štáty a Gruzínsko považujú štátnu príslušnosť za určenú, ak nemôžu preukázať opak. Priamy dôkaz o štátnej príslušnosti nemožno podať prostredníctvom falošných dokladov.

3. Ak nemožno predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohe 1 alebo 2 alebo ak sú tieto doklady nedostatočné, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia dotknutého požiadaného štátu na žiadosť žiadajúceho štátu, ktorá je zahrnutá do žiadosti o readmisiu, zariadia, aby bola osoba, ktorá má byť readmitovaná, bezodkladne a najneskôr do 4 pracovných dní od podania žiadosti o readmisiu vypočutá s cieľom určiť jeho/jej štátnu príslušnosť. Postup pri týchto vypočúvaniach môže byť stanovený vo vykonávacích protokoloch ustanovených v článku 19 tejto dohody.

Článok 9

Dôkazné prostriedky, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti

1. Splnenie podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno preukázať najmä dôkaznými prostriedkami uvedenými v prílohe 3 k tejto dohode; nemožno ich preukázať falošnými dokladmi. Členské štáty a Gruzínsko bez ďalšieho vyšetrovania vzájomne uznajú každý taký dôkaz.

2. Priamy dôkaz o splnení podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 4 k tejto dohode; nemožno ho preukázať falošnými dokladmi. Po predložení takého priameho dôkazu členské štáty a Gruzínsko považujú podmienky za splnené, ak nemôžu preukázať opak.

3. Nezákonnosť vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu sa preukáže tým, že v cestovných dokladoch dotknutej osoby chýba potrebné vízum alebo iné povolenie na pobyt na území žiadajúceho štátu. Vyhlásenie žiadajúceho štátu, že o dotknutej osobe sa zistilo, že nemá potrebné cestovné doklady, vízum ani povolenie na pobyt, takisto predstavuje priamy dôkaz o nezákonnom vstupe na územie, zdržiavaní sa na území alebo pobyte na ňom.

Článok 10

Lehoty

1. Žiadosť o readmisiu sa musí predložiť príslušnému orgánu požiadaného štátu maximálne do 6 mesiacov po tom, čo príslušný orgán žiadajúceho štátu zistil, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky potrebné na vstup na jeho územie, zdržiavanie sa na jeho území alebo na pobyt na ňom. Ak existujú právne alebo vecné prekážky podania žiadosti v rámci stanovenej lehoty, lehota sa na žiadosť žiadajúceho štátu predĺži, ale len dovtedy, kým prekážky nebudú odstránené.

2. Na žiadosť o readmisiu sa musí odpovedať písomne:

a) do dvoch pracovných dní, ak bola žiadosť predložená v zrýchlenom konaní (článok 6 ods. 3), alebo

b) vo všetkých ostatných prípadoch do 12 kalendárnych dní.

Táto lehota začne plynúť dňom prijatia žiadosti o readmisiu. Ak sa odpoveď neposkytla v tejto lehote, odovzdanie sa považuje za schválené.

3. Odmietnutie žiadosti o readmisiu je potrebné písomne zdôvodniť.

4. Po schválení readmisie alebo v prípadoch uplynutia lehoty uvedenej v odseku 2 sa odovzdanie dotknutej osoby uskutoční do troch mesiacov. Na žiadosť žiadajúceho štátu možno túto lehotu predĺžiť o čas potrebný na riešenie právnych alebo vecných prekážok.

Článok 11

Postup pri odovzdávaní osôb a spôsoby prepravy

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 2, príslušné orgány žiadajúceho štátu pred vrátením osoby s predstihom minimálne 3 pracovných dní písomne oznámia príslušným orgánom požiadaného štátu dátum odovzdania, miesto vstupu, možný sprievod a ostatné informácie dôležité pre odovzdanie.

2. Dopravu možno uskutočniť letecky alebo po súši. Letecký návrat sa neobmedzuje na používanie štátnych prepravcov Gruzínska alebo členských štátov a môže sa uskutočniť s využitím pravidelných alebo v prípade štátnych príslušníkov požiadaného štátu nepravidelných letov. V prípade, že je pri vrátení potrebný sprievod, taký sprievod sa neobmedzuje len na oprávnené osoby žiadajúceho štátu pod podmienkou, že oprávnené osoby sú z Gruzínska alebo z ktoréhokoľvek členského štátu.

Článok 12

Readmisia omylom

Žiadajúci štát prevezme späť akúkoľvek osobu readmitovanú požiadaným štátom, ak sa v lehote 6 mesiacov a v prípade štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti 12 mesiacov po odovzdaní dotknutej osoby preukáže, že nie sú splnené požiadavky uvedené v článkoch 2 až 5 tejto dohody.

V takýchto prípadoch sa uplatnia *mutatis mutandis* procesné ustanovenia tejto dohody a poskytnú sa všetky dostupné údaje o skutočnej totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, ktorá sa má prevziať späť.

ODDIEL IV

TRANZIT

Článok 13

Zásady

1. Členské štáty a Gruzínsko by mali obmedziť tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti na prípady, keď takéto osoby nemožno vrátiť do štátu určenia priamo.

2. Gruzínsko umožní tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho členský štát o to požiada, a členský štát povolí tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho o to Gruzínsko požiada, ak je zaručená následná preprava týchto osôb v prípadných ďalších tranzitných štátoch, ako aj ich readmisia štátom určenia.

3. Gruzínsko alebo členský štát môže tranzit zamietnuť:

a) ak existuje riziko, že by štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mohli byť v štáte určenia alebo v inom tranzitnom štáte vystavení mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, trestaniu alebo trestu smrti, alebo prenasledovaniu z dôvodu rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo z dôvodu politického presvedčenia;

b) ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti čelí v požiadanom štáte alebo v inom tranzitnom štáte trestnému stíhaniu, alebo

c) z dôvodov verejného zdravia, národnej bezpečnosti, verejného poriadku alebo na základe iných štátnych záujmov požiadaného štátu.

4. Gruzínsko alebo členský štát môže zrušiť akékoľvek už vydané povolenie, ak sa po jeho vydaní vyskytnú alebo zistia okolnosti uvedené v odseku 3 tohto článku, ktoré bránia tranzitu, alebo ak ďalšia cesta cez prípadné tranzitné štáty alebo readmisia štátom určenia už nie je zaručená. V tomto prípade žiadajúci štát prijme štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti podľa potreby a bezodkladne späť.

Článok 14

Tranzitné konanie

1. Príslušnému orgánu požiadaného štátu musí byť predložená písomná žiadosť o tranzit, ktorá obsahuje tieto údaje:

a) typ tranzitu (letecky alebo po súši), prípadné ďalšie tranzitné štáty a plánované miesto konečného určenia;

b) osobné údaje dotknutej osoby (napr. krstné meno, priezvisko, rodné priezvisko, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky, dátum narodenia, pohlavie, a ak je to možné – miesto narodenia, štátnu príslušnosť, jazyk, druh a číslo cestovného dokladu);

c) predpokladané miesto vstupu na územie, čas prevozu a prípadné použitie sprievodu;

d) vyhlásenie, že z pohľadu žiadajúceho štátu sú podmienky podľa článku 13 ods. 2 splnené a že nie sú známe žiadne dôvody na odmietnutie žiadosti podľa článku 13 ods. 3.

Na žiadosti o tranzit sa použije spoločný formulár, ktorý je priložený k tejto dohode vo forme prílohy 6.

2. Požiadaný štát do 5 kalendárnych dní od prijatia žiadosti písomnou formou oznámi žiadajúcemu štátu, že prevezme predmetnú osobu, potvrdiac miesto a predpokladaný čas vstupu na územie, alebo že prevzatie odmieta, a uvedie dôvody svojho odmietnutia.

3. Ak sa tranzit uskutočňuje letecky, osoba, ktorá má byť readmitovaná, a jej prípadný sprievod sú vyňaté z povinnosti zaobstarať si letiskové tranzitné vízum.

4. Príslušné orgány požiadaného štátu po vzájomnej dohode pomáhajú pri uskutočnení tranzitu najmä zabezpečením dohľadu nad dotknutými osobami a poskytnutím potrebného vybavenia na tento účel.

5. Tranzit osôb sa uskutoční do 30 dní od prijatia súhlasu so žiadosťou.

ODDIEL V

NÁKLADY

Článok 15

Náklady na prepravu a tranzit

Bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných orgánov vymáhať náklady spojené s readmisiou od osoby, ktorá má byť readmitovaná, alebo od tretích strán, všetky náklady v súvislosti s readmisiou a tranzitom podľa tejto dohody až po hranicu štátu konečného určenia znáša žiadajúci štát.

ODDIEL VI

OCHRANA ÚDAJOV A DOLOŽKA NEDOTKNUTEĽNOSTI

Článok 16

Ochrana údajov

Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční iba v prípade, ak je to nevyhnutné na vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Gruzínska alebo v závislosti od okolností členského štátu. Spracovanie osobných údajov a nakladanie s nimi v konkrétnom prípade podlieha vnútroštátnym právnym predpisom Gruzínska, a ak je kontrolórom príslušný orgán členského štátu, ustanoveniam smernice 95/46/ES a vnútroštátnym právnym predpisom tohto členského štátu prijatým v súlade s touto smernicou. Okrem toho platia tieto zásady:

a) osobné údaje sa musia spracúvať spravodlivým a zákonným spôsobom;

b) osobné údaje sa musia zhromažďovať iba na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel plnenia tejto dohody a odovzdávajúci orgán ani prijímajúci orgán ich nesmú ďalej spracúvať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;

c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zhromažďujú a/alebo ďalej spracúvajú, primerané a náležité a nesmú tento účel presahovať; konkrétne osobné údaje sa môžu týkať iba:

   i) osobných údajov osoby, ktorá má byť odovzdaná (napr. mená, priezviská, akékoľvek predchádzajúce mená, iné mená, ktoré používa/pod ktorými je známa, alebo prezývky, pohlavie, rodinný stav, dátum a miesto narodenia, súčasná štátna príslušnosť a všetky predchádzajúce);

   ii) pasu, preukazov totožnosti alebo vodičského preukazu (číslo, doba platnosti, dátum vydania, vydávajúci orgán, miesto vydania);

   iii) zastávok a cestovnej trasy;

   iv) ďalších informácií potrebných na určenie totožnosti odovzdávanej osoby alebo na preskúmanie splnenia podmienok na readmisiu v zmysle tejto dohody;

d) osobné údaje musia byť presné, a ak je to potrebné, aktualizované;

e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje určenie totožnosti subjektu údajov (čiže dotknutej osoby) len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje zhromažďovali alebo na ktorý sa ďalej spracúvali;

f) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán prijmú všetky primerané opatrenia, aby sa zabezpečila príslušná oprava osobných údajov, ich vymazanie alebo zablokovanie v prípade, ak spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje sú vo vzťahu k účelu spracovania neprimerané, nenáležité alebo tento účel presahujú. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy, vymazania alebo zablokovania údajov druhej strane;

g) prijímajúci orgán na požiadanie informuje odovzdávajúci orgán o použití oznámených údajov a o výsledkoch, ktoré z nich získal;

h) osobné údaje možno oznamovať len príslušným orgánom; na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas odovzdávajúceho orgánu;

i) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinné viesť si písomný záznam o oznamovaní a preberaní osobných údajov.

Článok 17

Doložka nedotknuteľnosti

1. Touto dohodou nie sú dotknuté práva, záväzky ani povinnosti Únie, členských štátov ani Gruzínska vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z:

a) Dohovoru o postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného a doplneného protokolom o postavení utečencov z 31. januára 1967;

b) medzinárodných dohovorov určujúcich štát zodpovedný za skúmanie žiadostí o azyl;

c) Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950 a jeho protokolov;

d) Dohovoru OSN z 10. decembra 1984 proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu;

e) medzinárodných dohovorov o vydávaní osôb a ich tranzite;

f) multilaterálnych medzinárodných dohovorov a dohôd o readmisii cudzích štátnych príslušníkov, ako napr. Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve zo 7. decembra 1944.

2. Nič v tejto dohode nebráni vráteniu osoby na základe iných oficiálnych alebo neoficiálnych dojednaní.

ODDIEL VII

VYKONÁVANIE A UPLATŇOVANIE

Článok 18

Spoločný readmisný výbor

1. Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri uplatňovaní a výklade tejto dohody. S týmto cieľom zriadia spoločný readmisný výbor (ďalej len „výbor"), ktorý bude mať najmä tieto úlohy:

a) monitorovať uplatňovanie tejto dohody;

b) rozhodovať o vykonávacích opatreniach potrebných na jednotné uplatňovanie tejto dohody;

c) dbať na pravidelnú výmenu informácií o vykonávacích protokoloch vypracovaných jednotlivými členskými štátmi a Gruzínskom podľa článku 19 tejto dohody;

d) odporúčať zmeny a doplnenia tejto dohody a jej príloh.

2. Rozhodnutia výboru sú pre zmluvné strany záväzné.

3. Výbor je zložený zo zástupcov Únie a Gruzínska.

4. Výbor zasadá v prípade potreby kedykoľvek na žiadosť jednej zo zmluvných strán.

5. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 19

Vykonávacie protokoly

1. Gruzínsko a členský štát vypracujú na žiadosť členského štátu alebo Gruzínska vykonávací protokol, ktorý sa okrem iného vzťahuje na pravidlá o:

a) určení príslušných orgánov, hraničných priechodov a výmene kontaktných miest;

b) podmienkach readmisie so sprievodom vrátane tranzitu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti so sprievodom;

c) prostriedkoch a dokladoch okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohách 1 až 4 k tejto dohode;

d) spôsoboch readmisie v rámci zrýchleného konania a

e) postupe pohovorov.

2. Vykonávacie protokoly uvedené v odseku 1 nadobúdajú platnosť až po tom, čo sa oznámia readmisnému výboru uvedenému v článku 18.

3. Gruzínsko súhlasí s uplatňovaním akéhokoľvek ustanovenia vykonávacieho protokolu vypracovaného s jedným členským štátom aj vo vzťahu s akýmkoľvek iným členským štátom na základe jeho žiadosti.

Článok 20

Vzťah k bilaterálnym readmisným dohodám alebo dojednaniam členských štátov

Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek bilaterálnej dohody alebo dojednania o readmisii osôb bez povolenia na pobyt, ktoré boli alebo podľa článku 19 môžu byť uzavreté medzi jednotlivými členskými štátmi a Gruzínskom, ak ustanovenia bilaterálnej dohody alebo dojednania nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tejto dohody.

ODDIEL VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 21

Územná pôsobnosť

1. S výhradou odseku 2 sa táto dohoda uplatňuje na územia, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a na územie Gruzínska.

2. Dohoda sa uplatňuje na území Írska, iba ak tak Európska únia oznámi Gruzínsku. Táto dohoda sa nevzťahuje na územie Dánskeho kráľovstva.

Článok 22

Zmeny a doplnenia dohody

Túto dohodu možno zmeniť a doplniť po vzájomnej dohode zmluvných strán. Zmeny a doplnenia sa vypracujú vo forme samostatných protokolov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a nadobudnú platnosť v súlade s postupom uvedeným v článku 23 tejto dohody.

Článok 23

Nadobudnutie platnosti dohody, jej trvanie a skončenie platnosti

1. Zmluvné strany túto dohodu ratifikujú alebo schvália v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď posledná zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane ukončenie postupov uvedených v prvom odseku.

3. Táto dohoda sa vzťahuje na Írsko prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dátume oznámenia uvedeného v článku 21 ods. 2.

4. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitý čas.

5. Každá zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa končí šesť mesiacov po dni takého oznámenia.

Článok 24

Prílohy

Prílohy 1 až 6 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

V Bruseli 22. novembra 2010 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a gruzínskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
ევროპის კავშირის სახელით

За Грузия
Por Georgia
Za Gruzii
For Georgien
Für Georgien
Gruusia nimel
Για τη Γεωργία
For Georgia
Pour la Géorgie
Per la Georgia
Gruzijas vārdā –
Gruzijos vardu
Grúzia részéről
Għall-Georġja
Voor Georgië
W imieniu Gruzji
Pela Geórgia
Pentru Georgia
Za Gruzínsko
Za Gruzijo
Georgian puolesta
För Georgien
საქართველოს სახელით

PRÍLOHA 1

SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÝCH PREDLOŽENÍM SA PREUKAZUJE OBČIANSTVO

(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 1)

— Cestovné pasy akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy a náhradné pasy vrátane detských pasov).

— Preukazy totožnosti (vrátane dočasných a náhradných).

— Osvedčenia o občianstve a iné úradné doklady, v ktorých sa uvádza občianstvo alebo ktoré jednoznačne svedčia o občianstve.

PRÍLOHA 2

SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÝCH PREDLOŽENIE SA POKLADÁ ZA PRIAMY DÔKAZ O ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI

(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 2)

Ak je požiadaným štátom jeden z členských štátov alebo Gruzínsko:

— doklady uvedené v prílohe 1, ktorých platnosť sa skončila pred viac ako 6 mesiacmi,

— fotokópie ktoréhokoľvek z dokladov uvedených v prílohe 1 k tejto dohode,

— vodičské preukazy alebo ich fotokópie,

— rodné listy alebo ich fotokópie,

— zamestnanecké preukazy alebo ich fotokópie,

— svedecké výpovede,

— vyhlásenia príslušnej osoby a jazyk, ktorým hovorí, vrátane výsledku úradnej skúšky,

— akýkoľvek iný doklad, pomocou ktorého sa dá určiť štátna príslušnosť dotknutej osoby,

— služobné knižky a vojenské preukazy totožnosti,

— námornícke knižky a služobné preukazy veliteľov námorných lodí,

— priepustky vydané požiadaným štátom.

Ak je požiadaným štátom Gruzínsko:

— potvrdenie totožnosti na základe výsledkov vyhľadávania vo vízovom informačnom systéme ([1]),

— v prípade, že členské štáty nevyužívajú vízový informačný systém, pozitívne identifikácie vyplývajúce zo záznamov týchto členských štátov o žiadosti o udelenie víza.

([1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).

PRÍLOHA 3

SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POVAŽUJÚ ZA DÔKAZ O SPLNENÍ PODMIENOK READMISIE ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI

(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 1)

— Vízum a/alebo povolenie na pobyt vydané požiadaným štátom.

— Vstupné/výstupné pečiatky alebo podobné potvrdenia v cestovnom doklade dotknutej osoby, alebo iný dôkaz vstupu na územie, respektíve odchodu z územia (napr. fotografický).

PRÍLOHA 4

SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POVAŽUJÚ ZA PRIAMY DÔKAZ O SPLNENÍ PODMIENOK READMISIE ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI

(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 2)

— Opis, ktorý vydali príslušné úrady žiadajúceho štátu a ktorý sa týka miesta a okolností, za akých bola dotknutá osoba zadržaná po vstupe na územie tohto štátu.

— Informácie súvisiace s totožnosťou a/alebo pobytom osoby, ktoré poskytla medzinárodná organizácia (napr. UNHCR).

— Správy/potvrdenie informácií rodinnými príslušníkmi, spolucestujúcimi atď.

— Výpoveď dotknutej osoby.

— Informácie svedčiace o tom, že dotknutá osoba použila služby sprievodcu alebo služby cestovnej kancelárie.

— Úradné vyhlásenia, najmä vyhlásenia príslušníkov hraničného orgánu a iných svedkov, ktorí môžu dosvedčiť, že dotknutá osoba prekročila hranicu.

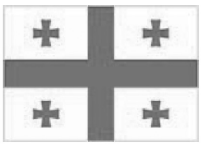
— Úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania.

— Doklady, potvrdenia a účty akéhokoľvek druhu (napr. hotelové účty, karty dosvedčujúce návštevu u lekára, respektíve zubára, vstupné preukazy do verejných alebo súkromných inštitúcií, zmluvy na prenájom auta, potvrdenky transakcie uskutočnenej kreditnou kartou atď.), ktorými možno jasne preukázať, že dotknutá osoba sa zdržiavala na území požiadaného štátu.

— Letenky alebo lístky na vlak, autobus či loď, na ktorých je meno osoby, a zoznamy osôb cestujúcich leteckou, železničnou, cestnou alebo lodnou dopravou, ktoré dokazujú prítomnosť a trasu dotknutej osoby na území požiadaného štátu.

PRÍLOHA 5





.....
(názov žiadajúceho orgánu)

.....
(miesto a dátum)

Referencia: .....

Adresát: .....

.....

.....

.....
(názov požiadaného orgánu)

☐ ZRÝCHLENÉ KONANIE (článok 6 ods. 3)

☐ ŽIADOSŤ O POHOVOR (článok 8 ods. 3)

ŽIADOSŤ O READMISIU

podľa článku 7 Dohody z 22. novembra 2010 medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb s neoprávneným pobytom

A. OSOBNÉ ÚDAJE

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):
   .....
2. Rodné priezvisko:
   .....
3. Dátum a miesto narodenia:
   .....

Fotografia

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):
   .....
5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané/známe mená alebo prezývky):
   .....
6. Štátna príslušnosť a jazyk:
   .....
7. Rodinný stav: ☐ ženatý/vydatá ☐ slobodný(-á) ☐ rozvedený(-á) ☐ vdovec/vdova

   Ak ženatý/vydatá: meno manžela/manželky: .....

   Mená a vek detí (ak sú): .....
   .....
   .....
8. Posledná adresa v požiadanom štáte:
   .....

B. OSOBNÉ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (AK JE TO VHODNÉ)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko): .....
2. Rodné priezvisko: .....
3. Dátum a miesto narodenia: .....
4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.): .....
5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané/známe mená alebo prezývky): .....
6. Štátna príslušnosť a jazyk: .....

C. OSOBNÉ ÚDAJE DETÍ (AK JE TO VHODNÉ)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko): .....
2. Dátum a miesto narodenia: .....
3. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.): .....
4. Štátna príslušnosť a jazyk: .....

D. **ZVLÁŠTNE OKOLNOSTI V SÚVISLOSTI S ODOVZDÁVANOU OSOBOU**

1. Zdravotný stav

(napr. možný odkaz na osobitnú zdravotnú starostlivosť; latinský názov prípadnej choroby):

.....

.....

2. Upozornenie na zvlášť nebezpečnú osobu

(napr. podozrenie zo spáchania závažného trestného činu, agresívne správanie):

.....

.....

E. **PRILOŽENÉ DÔKAZNÉ PROSTRIEDKY**

1. ....
(č. cestovného pasu) (dátum a miesto vydania)

....
(vydávajúci orgán) (dátum skončenia platnosti)

2. ....
(č. preukazu totožnosti) (dátum a miesto vydania)

....
(vydávajúci orgán) (dátum skončenia platnosti)

3. ....
(č. vodičského preukazu) (dátum a miesto vydania)

....
(vydávajúci orgán) (dátum skončenia platnosti)

4. ....
(č. iného úradného dokladu) (dátum a miesto vydania)

....
(vydávajúci orgán) (dátum skončenia platnosti)

F. **POZNÁMKY**

.....

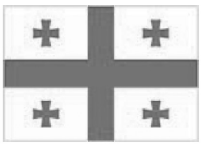
.....

.....

.....
(podpis) (pečiatka)

PRÍLOHA 6





....

(názov žiadajúceho orgánu) (miesto a dátum)

Referencia: .....

Adresát: .....

.....

.....

.....

(názov požiadaného orgánu)

ŽIADOSŤ O TRANZIT

podľa článku 14 Dohody z 22. novembra 2010 medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb s neoprávneným pobytom

A. **OSOBNÉ ÚDAJE**

1. Celé menie (podčiarknite priezvisko):

   .....

2. Rodné priezvisko:

   .....

3. Dátum a miesto narodenia:

   .....

Fotografia

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

   .....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané/známe mená alebo prezývky):

   .....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

   .....

7. Druh a číslo cestovného dokladu:

   .....

B. **TRANZIT**

1. Druh tranzitu:

   ☐ letecký ☐ pozemný

2. Štát konečného určenia:

   .....

3. Prípadné ďalšie tranzitné štáty:

   .....

4. Navrhovaný hraničný priechod, dátum, čas odovzdania a prípadný sprievod:

   .....

   .....

5. Zaručené prijatie v ďalších tranzitných štátoch a v štáte konečného určenia (článok 13 ods. 2):

   ☐ áno ☐ nie

6. Akékoľvek známe dôvody na zamietnutie tranzitu (článok 13 ods. 3):

   ☐ áno ☐ nie

C. **POZNÁMKY**

.....

.....

.....

.....

(podpis) (pečiatka)

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 3 ODS. 1 A ČLÁNKU 5 ODS. 1

Zmluvné strany súhlasia, že osoba je osobou „vstupujúcou priamo“ z územia Gruzínska v zmysle týchto ustanovení, ak prišla na územie členských štátov bez toho, aby medzitým vstúpila na územie tretej krajiny, alebo v prípade, že požiadaným štátom je jeden z členských štátov, prišla na územie Gruzínska bez toho, aby medzitým vstúpila na územie tretej krajiny. Tranzitný pobyt v tretej krajine počas leteckej prepravy sa nepovažuje za vstup.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa nevzťahuje na územie Dánskeho kráľovstva ani na štátnych príslušníkov Dánskeho kráľovstva. Za týchto okolností je vhodné, aby Gruzínsko uzavrelo readmisnú dohodu s Dánskom za rovnakých podmienok, aké boli dohodnuté v tejto dohode.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskou úniou a Islandom a Nórskom najmä v zmysle Dohody z 18. mája 1999 o pridružení týchto krajín pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*. Za týchto okolností je vhodné, aby Gruzínsko uzavrelo readmisnú dohodu s Islandom a Nórskom za rovnakých podmienok, aké boli dohodnuté v tejto dohode.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzky vzťah medzi Európskou úniou a Švajčiarskom najmä v zmysle Dohody z 1. marca 2008 o pridružení Švajčiarska pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*. Za týchto okolností je vhodné, aby Gruzínsko uzavrelo readmisnú dohodu so Švajčiarskom za rovnakých podmienok, aké boli dohodnuté v tejto dohode.
